

M

K

B

T

Á

J

É

K

O

Z

T

A

T

Ó



*A Társulat valamennyi
tagjának*

Boldog

Új

Évet

Kívánunk!



PROGRAMOK
RENDEZVÉNYEK
BESZÁMOLÓK
JELENTÉSEK
RÖVID CIKKEK
KÖZLEMÉNYEK
HÍREK
HIRDETMÉNYEK

2001.
január–február

FARKAS ANDRÁSNÉ (Bözsi Néni) (1924—2000)

2000. november 1-én több százan kísérték utolsó útjára a jósvafői temetőben az október 30-án este elhunyt Bözsi nénit. A sírnál Szabó Géza, Maucha László (Papp Ferenc Csoport) és Szablyár Péter búcsúztatta. Az utóbbi búcsúztató beszédének néhány részletével emlékezünk meg a Jósvafő környéki barlangkutatás és a barlangkutatók önzetlen támogatójáról.



Nem véletlen, hogy egy idős falusi asszonyt ilyen sokan kísérték el utolsó útjára, bár szűk családja is igen szép számú: testvérei, gyermekei, unokái, dédunokái.

De ennél is sokszorta többen voltak, akik szerették, tisztelték. Mert a mi szerencsénk az volt, hogy Bözsi Nénit a barlangászok öreganyjának szólíthattuk.

Többségünk gyerekként–kamaszként ismerte meg a Kutatóállomáson a hatvanas-hetvenes években, ahol akkor mindeneként dolgozott. Hátán batyuval érkezett. Néhány ellentmondást nem tűrő vezényszóval rendet teremtett közöttünk, majd munkához látott. Mindig szakított időt, hogy nekünk, az állandóan éhes kamaszoknak valami tartalmas ebédet készítsen, ha nem volt miből, egy nagy vájdlinggal a közeli erdőbe küldött egy kis róka-gombáért, amiből felséges gombapaprikást, vagy tojásos gombát varázsolt. A forgalom növekedésével becsületkasszás – önkiszolgáló – büfét működtetett az Állomáson, akkor szerencsére még nem volt ÁFA, számlaadási kötelezettség, annál több jóakarat, szeretet.

Miután Ő volt a házban a rendteremtő, aki az általa megengedettnél többet tett a rendtelenség irányába, azt könyörtelenül lekapta a tíz körméről, legyen az tudományok doktora vagy kandidátus. Olyan természetességgel tárgyalt bárkivel, hogy azt néhány mai TV-riporter is megirigyelhetné.

Egyszerű falusi asszonyként lakóházuk egyik szobáját feláldozva létrehozta ma már országos híró italmúzeumát, amit büszkén mutatott meg bárkinek, több-kevesebb magyarázatot fűzve az üveg- és italkülönlegességekhez. Ebben a kis gyűjteményben számára az volt a lényeg, hogy tárgyiasult formában tudta megmutatni azt a szeretetet, ami visszasugárzott rá abból a szeretetből, amiben Ő tudta részesíteni környezetét, olykor akár ismeretlen embereket.

És ennek az őszinte szeretetnek nem volt határa! Házában mindenki otthonra talált, egy tál forró leves, egy stampedli pálinka vagy pohár bor mindig jutott, bármikor toppant be a hívatlan látogató. Bözsi Néni sztrapacskái, sparherden sültt lángosai, diós-szilvalekváros derelyéi fogalommá váltak a mindig éhes barlangászok között.

Alapelve volt, hogy nincs lehetetlen, csak tehetetlen. Saját élete tapasztalata alapján tudta, hogy minden helyzetben meg kell találni a megoldást, de ez csak úgy lehetséges, ha teszünk is érte, sokszor nem is keveset!

Nekem mérhetetlenül sokat segített a jósvafői tájház létrehozásában, hiszen a zökkenőkkel haladó felújítás, berendezés évei alatt náluk lakhattam. Az, hogy abban a tájházban úgy érezheti magát a látogató, mintha csak éppen elmentek volna a háziak otthonról – ahogy a vendégkönyvben jegyezte be valaki nemrégiben – döntő szerepe volt. Ő vetette be az első kenyeret az újra rakott sparherdben, Ő kente meg utánozhatatlan szilvalekvárjával a frissen sült kenyérszeleteket, amit mi ugyan olyan mohón faltunk fel, mint annak idején a Kutatóállomáson.

PROGRAMOK, RENDEZVÉNYEK

MEGHÍVÓ

2001. január 22-én 16 órára
a Szemlő-hegyi-barlang vetítőtermében tartandó

nyílt elnökségi és választmányi ülésre

Az ülés keretében dr. Jakucs László professzor, a Társulat tiszteletbeli tagjának 75. születésnapja alkalmából ünnepi köszöntésre kerül sor.

Az ünnepeltet méltatják: dr. Dénes György, a Társulat tiszteletbeli elnöke, dr. Fodor István, a Pécsi Tudományegyetem tanszékvezető egyetemi tanára és dr. Keveiné dr. Bárány Ilona, a Szegedi Egyetem tanszékvezető egyetemi tanára.

A köszöntéseket követően videovetítésre kerül sor.
Minden kedves tagtársunkat szeretettel várunk.

Dr. Korpás László
elnök

VIDEO-SOROZAT

a Szemlő-hegyi-barlang fogadóépületének vetítőtermében
(II. Puzstaszeri út 35.)

A Társulat birtokában levő – az 1989-ben rendezett 10. Nemzetközi Szepeleológiai Kongresszus filmpályázatára beérkezett, valamint ajándékként kapott és vásárolt – videoanyagokat szeretnénk a tagság számára bemutatni, a barlangüzem projektorával nagy méretű vászonra kivetítve. A sorozatot kiegészítjük saját – vásárolt és TV-ből felvett – anyagainkkal. A nem magyar nyelvű kísérszövegeket a helyszínen – időnként mások segítségét is igénybe véve – magyarra fordítjuk.

Fleck Nóra és Hazslinszky Tamás

Január 10., szerda 17 óra

Morva-karszt (német, 72 perc)

A Sloup-šošůvkai-, Balcarka-, Kateřinska-barlang, a Macocha-Punkva-barlangrendszer kiépített és eredeti állapotú részeinek bemutatása, részletes kutatás- és kiépítéstörténete archív anyagok felhasználásával.

Január 31., szerda 17 óra

Atlantida (francia, 26 perc)

Légteres és víz alatti lávacső-barlang kutatása Lanzarote szigetén (Kanári-szigetek).

A sárkány lehelete (francia, 26 perc)

Légteres és víz alatti lávabarlangrendszer kutatása az afrikai Namibiában, barlanglakó állatokkal.

Grotte de Demoiselle – Leány-barlang (francia, 18 perc)

Dél-Franciaország egyik szép barlangját a vele kapcsolatos monda megjelenítésén keresztül mutatja be.

Február 14., szerda 17 óra**Grotte Is Zuddas** (angol, 26 perc)

A Szardínia déli részén található barlang kiépített és kiépítetlen (helikitekben igen gazdag) részeinek bemutatása.

Grotte del Frasassi – Frasassi-barlang (angol, 30 perc)

Csodálatos tisztaságú, színű cseppkőképződmények, kristályalakzatok a barlang kiépített és kiépítetlen részein.

Grotte del Frasassi – Kalandtúra a Frasassi-barlangban (olasz, 6 perc)

A barlang kiépítetlen részein vezetett overállos túra bemutatása.

Február 28., szerda 17 óra**Kína karsztja** – geomorfológia (angol, 26 perc)

Kína felszíni karsztformáinak (szurdokok, kúparsztok, mésztufagátak, karrformák, stb.) és a karsztosodás folyamatának bemutatása.

Kína karsztja – karsztbarlangok (angol, 29 perc)

Hatalmas méretű patakos barlangokat, cseppkőképződményeket, különleges cseppkőalakzatokat, köhidakat, stb. bemutató film.

Rege a jég alatt – Izland (francia, 26 perc)

Vulkáni kőzetfelszín és az azt borító jégtakaró között kialakult barlang.

Március 7., szerda 17 óra**Postojnaska jama** – Postojnai-barlang (angol, 50 perc)

A Postojnai-, a Pivka- és a Predjamai-barlangok, valamint a környék természeti és kulturális látnivalóinak bemutatása.

Aven Armand – Armand-zsomboly (angol, 12 perc)

A dél-franciaországi, magasra „nőtt”, nagy mennyiségű „tányércseppkővéről” ismert idegenforgalmi barlangot mutatja be.

Obir Tropfsteinhöhlen – Obir-cseppkőbarlangok (német, 17 perc)

A 12. sz. óta folytatott bányászat során kialakult 600 km hosszú tárrendszer által harántolt üregeket 1991-ben építették ki a látogatók számára.

Március 21., szerda 17 óra**Föld alatti Európa** (magyar, 53 perc)

A TV-ben már kétszer vetített „Európa természeti szépségei” c. francia sorozat része (jellemző: a bemutatott 27 barlang ¾ része francia), mely röviden bemutatja a Baradlát is és megemlíti a Diabáz-barlangot.

Séták a sötétség birodalmában (magyar, 20 perc)

Az Aggteleki-karszt barlangjait (Baradla-, Rákóczi-, Földvári-, Vass Imre-barlang, Rejtekszomboly) bemutató összeállítás.

Április 11., szerda 17 óra**Nullarbor kihívás** – a felfedezés története (angol, 53 perc)

A világ legnagyobb kiterjedésű karszterülete, a Nullarbor-síkság kutatásának bemutatása 1870-től napjainkig.

Pannikin-síkság barlangbúvár expedíció (–, 6 perc)

Az ausztráliai Nullarbor-síkság egyik barlangjában történt búvárbaleset.



Akinek a fentiekben kívül birtokában van barlangi tárgyú – kizárólag kereskedelmi forgalomban levő, és nem amatőr felvételű – video-anyag – és hajlandó egy vetítés erejéig rendelkezésre bocsájtani – kérjük jelentkezzen, s a sorozat folytatásaként műsorra tüzzük.

Előzetes !**Előzetes !**

ALCADI 2002

A Nemzetközi Szpeleológiai Unió Karszt- és Szpeleológiai Bizottsága,
 az Olasz Szpeleológiai Szövetség
 és a „C. Seppenhofer” Karsztkutató Központ, Gorizia

2002. április 27–május 1.

között az olaszországi Goriziában rendezik meg

az Alpok, Kárpátok, Dinaridák és a közbezárt térségek karsztjainak, barlangjainak az
 első világháborúig terjedő kutatástörténetével foglalkozó

6. Nemzetközi Barlang- és Karsztörténeti Szimpóziumot.

További részleteket a későbbiekben adnak közre.



VILÁGJÁRÓ KLUB

előadásai a Marcibányi tér 5/a alatti művelődési központban,
pénteki napokon 18 órakor

Január 5.

Handó János és Eszter: Irány a világ!

Diavetítéses élménybeszámoló 418 napos, négy földrészt érintő, terepjáróval megtett útról.

Január 12.

Bencze Zoltán: A Szent György téri ásatások eredményei

Diavetítéses beszámoló az ásatásokról és a városrész történetéről a közép- és törökkorban.

Január 19.

Adamkó Péter, Bartha László, Károly Gábor: Marokkó – Atlasz, Szahara

Diavetítéses élménybeszámoló a 10 nap alatt megtett 3100 km-es autóstúráról.

Január 26.

Kerekes György: Lappföld

Színek és fények az őszi és téli Lappföldről.

Február 9.

Sáfrány József: A Kamerun-hegy árnyéka

Az előadó végigkalauzol bennünket az esőerdőktől a sivatagig a Natura Szerkesztőség filmjével.

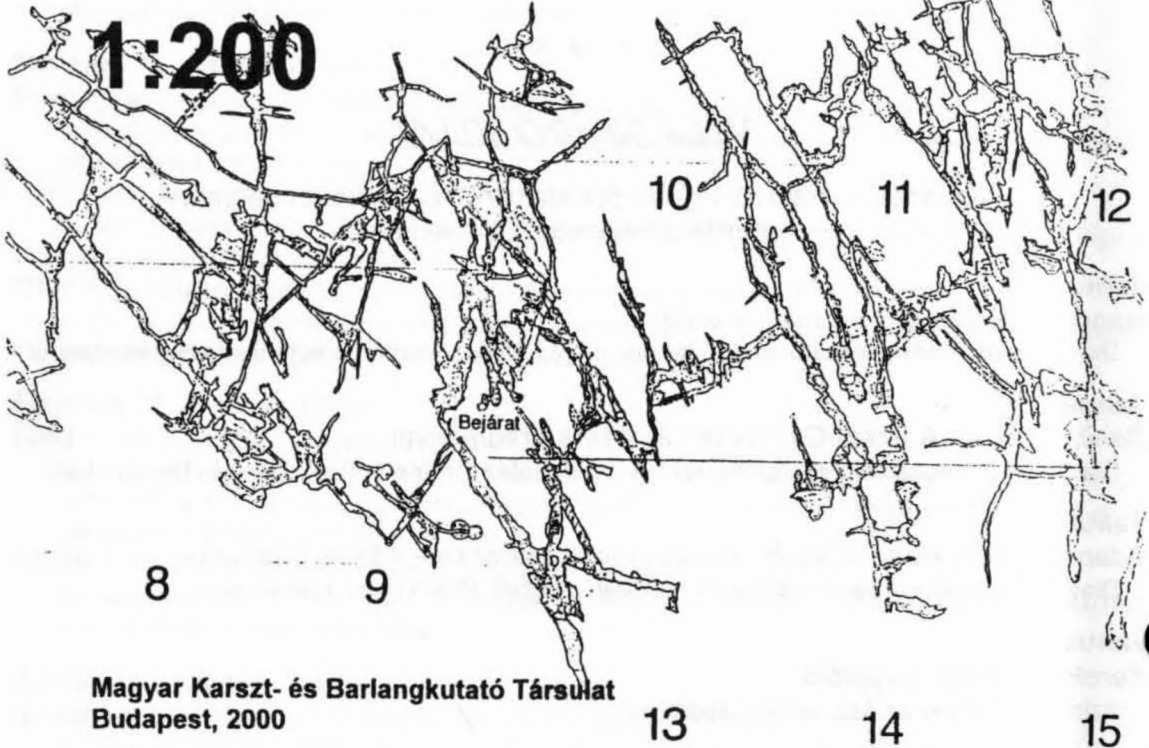
Február 23.

Náday László: Kenya

Diavetítéses előadás afrikai utazásáról, a Kenya-hegyről és a szavannák állatairól.

Belépőjegy 200 Ft, diák és nyugdíjas 150 Ft.

FERENC-HEGYI- BARLANG



Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulat
Budapest, 2000

Hamarosan megjelenik
a *Magyarország barlangtérképei* sorozat régóta hiányolt újabb kötete, a

Ferenc-hegyi-barlang 1:200 méretarányú térképatlasza.

Várhatóan január végén kapható lesz a Társulat Titkarságán,
előreláthatóan 500 Ft-os áron.

HIVATALOS KÖZLEMÉNYEK

A TÁRSULAT VEZETŐ SZERVEINEK ÜLÉSEI

Elnökségi ülés: 2000. november 28.

Határozatok:

- E-32/2000 Elfogadta dr. Korpás László elnöknek az előző elnökségi ülés óta eltelt időszokról szóló beszámolóját.
- E-33/2000 A választást követően eltelt másfél év eredményeit értékelve, eddig nyújtott kimagasló munkájáért 60 000 Ft jutalomban részesítette Hazslinszky Tamás társelnököt.
- E-34/2000 Dr. Jakucs László professzort 75. születésnapja alkalmából 2001. január 22-én nyílt elnökségi és választmányi ülés keretében köszönti.
- E-35/2000 Elismeréssel vette tudomásul Hazslinszky Tamás társelnöknek a Barlangvilágítási c. konferenciáról szóló beszámolóját.
- E-36/2000 Megvitatta a Börcsök Péter főtitkárnak az alapfokú képzés oktatási rendszerbe történő beillesztésével kapcsolatos javaslatát. A javaslatot az oktatásban közreműködő MTSZ Barlangbizottsággal egyeztetni kell.
- E-37/2000 Elfogadta 5 fő új belépő tagfelvételi kérelmét.
- E-38/2000 Elfogadta, hogy a Társulat barlangtakarítási akciókkal csatlakozzon a Búvár által meghirdetett *Tegyük szebbé szűkebb pátriánkat* akcióhoz.

Tisztelt Kutatótársak, kedves Barátunk, Támogatónk!

Az 1999. évi személyi jövedelemadó 1 %-ának

Társulatunk részére történő irányításával – közismerten szerény anyagi körülmények között működő – egyesületünk 2000. évben 326 897 Ft támogatáshoz jutott, melyet a tagság informálását szolgáló MKBT Tájékoztató megjelentetésére fordítottuk.

A Társulat vezetése ezúton köszöni meg mindenkinek önzetlen és a törvényi szabályozás folytán anonym támogatását.

Egyben kérjük, hogy lehetőségeitekhez mérten a 2000. évre vonatkozó adóbevallásban is az SZJA 1 %-ával a Társulatot támogassátok.

A rendelkező nyilatkozat kitöltéséhez itt adjuk meg a Társulat adószámát.

A kedvezményezett adószáma:

1	9	8	1	5	8	0	2	2	4	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

(A nyilatkozattal kapcsolatos tennivalókat minden adózó az APEH által megküldött adócsomagban meg fogja találni.)

VÁLASSZ MINKET ÉS GYŐZD MEG ERRŐL ISMERŐSEIDET,
CSALÁDTAGJAIT IS !

Köszönettel a Társulat vezetése

- | | | | |
|---------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| bakancs | <input checked="" type="checkbox"/> | lámpa | <input checked="" type="checkbox"/> |
| hátizsák | <input checked="" type="checkbox"/> | karbidtartály | <input checked="" type="checkbox"/> |
| hálózsák | <input checked="" type="checkbox"/> | karbid | <input checked="" type="checkbox"/> |
| sátor | <input checked="" type="checkbox"/> | sisak | <input checked="" type="checkbox"/> |
| derékalj | <input checked="" type="checkbox"/> | overall | <input checked="" type="checkbox"/> |
| főző | <input checked="" type="checkbox"/> | aláöltözés | <input checked="" type="checkbox"/> |
| edények | <input checked="" type="checkbox"/> | beülő | <input checked="" type="checkbox"/> |
| polár | <input checked="" type="checkbox"/> | maillon | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Gore-Tex | <input checked="" type="checkbox"/> | karabinerek | <input checked="" type="checkbox"/> |
| tájéoló | <input checked="" type="checkbox"/> | kantár | <input checked="" type="checkbox"/> |
| GPS | <input checked="" type="checkbox"/> | Stop-csiga | <input checked="" type="checkbox"/> |
| könyv, térkép | <input checked="" type="checkbox"/> | Croll | <input checked="" type="checkbox"/> |
| bivakos bag | <input checked="" type="checkbox"/> | Poignée | <input checked="" type="checkbox"/> |
| köteles bag | <input checked="" type="checkbox"/> | lépőszár | <input checked="" type="checkbox"/> |
| nittes bag | <input checked="" type="checkbox"/> | kötél | <input checked="" type="checkbox"/> |
| kisbag | <input checked="" type="checkbox"/> | kötélvédő | <input checked="" type="checkbox"/> |

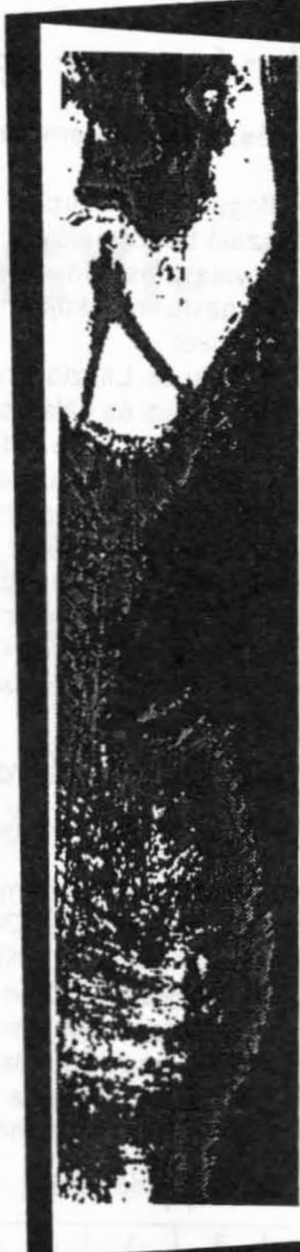


TENGERSZEM-SPORT

a Gortani-expedíció hivatalos támogatója

Budapest, VII. ker.
Dohány u. 29., Rákóczi út 32.
tel.: 322-1606, fax: 342-9551

www.tengerszem.hu



**MKBT-TAGOKNAK
7% KEDVEZMÉNY**

FELHÍVÁS A 2001. ÉVI TAGDÍJAK BEFIZETÉSÉRE

A Közgyűlés határozata értelmében a 2001. évi tagdíjak:

– teljes jogú 2000 Ft,

– kedvezményes (diák, nyugd., sorkatona, gyes, gyed., munkanélküli) 1500 Ft,

továbbá legalább 5000 Ft közhasznú hozzájárulás esetén lehetőség van az adományozó által megnevezett MKBT-tag (kedvezményezett) adott évre szóló tagsági díjának megváltására.

Az egyéni és csoporttagok tagdíjbefizetését – hasonlóan az előző évekhez – ezúton is köszönjük!

Titkárság

FIGYELEM

Sajnálattal közöljük, hogy az 1999-es év eseményeit összefoglaló kiadvány tervezett megjelentetéséről a kis számú érdeklődés miatt le kellett mondanunk. Akik meghirdetésünk alapján az 500 Ft-ot már befizették, azoknak ezt az összeget a 2001. évi tagdíjába betudjuk, azaz számukra a befizetendő – fentebb megadott – tagdíj 2001-ben 500 Ft-tal csökken.

Titkárság

FELHÍVÁS

A Társulat ez évben is központilag érvényesíti azok **biztosítását**, akik a Bécsi és Alsó-Ausztriai Barlangkutató Egyesületnél tagsági igazolvánnyal rendelkeznek. A tagdíj egy évre 300 ATS, amely a biztosítást is magába foglalja. Kérjük, hogy akik 2001-ben is igénylik ezt a lehetőséget, igazolványukat és a tagdíjat (Schillingben) 2001. január 15-ig a Társulat titkárságára eljuttatni szíveskedjenek.

Ugyancsak lehetőség van a fenti egyesületbe való belépésre. Ehhez 1 db fénykép, 350 Schilling, továbbá a titkárságon beszerezhető jelentkezési lap kitöltése szükséges. Ugyanennyi a tagdíj, ha valaki régebbi tagságát kívánja megújítani.

Titkárság

CHOLNOKY JENŐ KARSZT- ÉS BARLANGKUTATÁSI PÁLYÁZAT 2000. ÉVI EREDMÉNYE

A Környezetvédelmi Minisztérium a Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulattal közösen 2000-ben is meghirdette az immár hagyományos Cholnoky Jenő karszt- és barlangkutató pályázatot a Környezetvédelmi Alap Célelőirányzat terhére.

A pályázat célja a Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulaton belül működő barlangkutató csoportok, személyek által barlangokban végzett feltáró és tudományos munka dokumentálásának fellendítése, a dokumentáció színvonalának emelése, a KöM TvH Barlangtani Osztálya barlangnyilvántartási rendszerének fejlesztése, a KTM 13/98. évi rendeletében foglaltak teljesítése érdekében.

KÉNYEZTESD MAGAD A GURUNÁL

TÚRAFELSZERELÉSEK
BARLANGÁSZ CUCCOK
KÖTELEK, KARABINEREK
LÁMPÁK, HÁTIZSÁKOK + MINDEN



GURU

100% OUTDOOR

1066 BUDAPEST, ZICHY 44.
Tel.: 269-22-35

Sajnos, ez évben az eddig megszokottnál jóval kevesebb pályázat érkezett, ami lehet annak is a következménye, hogy a csoportok éves jelentésüket az engedélyben meghatározott időre leadták, s a kisebb lélegzetű dolgozatokkal nem kívántak részt venni a pályázaton. A pályázatra megadott határidőre így **8 jelentés érkezett, csoport és egyéni kategóriában egyaránt 4-4.**

Az 5 tagú bírálóbizottság (Székely Kinga, Börcsök Péter, dr. Korpás László, Maucha László, Szablyár Péter) a csoportjelentéseket a kiírásban megadott felépítés és pontszámhatárok között, az egyéni pályázatokat pontozás nélkül egyedileg értékelte, s ennek alapján alábbi döntést hozta:

Csoport kategória

I. díj – 25 000 Ft:

- Bekey Imre Gábor Barlangkutató csoport (83 pont)
- MKBT Vulkánszpeleológiai Kollektíva (82 pont)

III. díj – 100 000 Ft:

- Plózer István Víz alatti Barlangkutató csoport (61 pont)
- Marcel Loubens Barlangkutató csoport (57 pont)

Egyéni kategória

A díj fokának meghatározása nélkül:

140 000 Ft pénzdíj:

- Nyerges Attila: Az Aggteleki-karszt ismeretes zombolyainak felszín alatti morfológiája

50 000 Ft pénzdíj:

- Hazslinszky Tamás: A Baradla-barlang múlt századi nevezetes látogatói

30 000 Ft pénzdíj:

- Szűcs Norbert: A környezet hatása Szemlő-hegyi-barlangra

10 000 Ft pénzdíj:

- Vass Béla: A „Tettye” karsztforrás bemutatása.

A csoport kategória eredményének részletezése:

Barlangkutató Csoport	Össze-foglaló (0–10)	Feltárás (0–25)	Tudo-mányos (0–25)	Doku-mentáció (0–25)	Csoport-élet (0–15)	Össze-sen (max. 100)	Helye-zés
Bekey Imre Gábor	10	23	25	15	10	83	I.
Marcel Loubens	10	15	0	20	12	57	III.
Plózer István Víz alatti	8	10	15	15	13	61	III.
Vulkánszpeleológiai Koll.	10	12	20	25	15	82	I.

BESZÁMOLÓK, JELENTÉSEK, RÖVID CIKKEK

NEMZETKÖZI KONFERENCIA
INTERNATIONALE KONFERENZ
INTERNATIONAL CONFERENCE ON



BARLANGVILÁGÍTÁS
HÖHLENBELEUCHTUNG
CAVELIGHTING

2000. november 14—19. között lezajlott a Társulat szervezésében a **Barlangvilágítás** nemzetközi konferencia, melyen **9 ország** 25 jelenlevő (Ausztrália 1, Ausztria 6, Csehország 1, Magyarország 7, Németország 4, Svájc 1, Szlovákia 3, Szlovénia 4) és 6 levelező (Anglia 1, Ausztrália 1, Ausztria 2, Hollandia 1, Németország 1), azaz **összesen 33** résztvevővel képviseltette magát.

Az előkiránduláson 18 fő vett részt és ismerkedett meg az Abaligeti-barlangban már elvégzett és még folyamatban levő teljes rekonstrukció munkálataival.

A három napos konferencia délelőttjein összesen 17 előadás hangzott el, melyek közül 7 a lámpaflórával ill. az ellene való védekezéssel, 5 a barlangvilágítás történetével, 2 az egyéni világítóeszközökkel és 2 idegenforgalmi barlangok elektromos világításának tervezési, kivitelezési és rekonstrukciós kérdéseivel foglalkozott. Délutánonként egy-egy budapesti barlang (Szemlő-hegyi-, Pál-völgyi- és Vár-barlang) meglátogatása volt soron. Esti programként barlangvilágítás-rekonstrukciókat bemutató videofilmeket vetítettek a szlovák résztvevők.

A két napos *utókirándulás* 14 résztvevője a Baradla aggteleki és vörös-tói szakaszát, majd a lillafüredi Anna- és Szt. István-barlangot látogatta meg, végül a Miskolc-tapolcai-tavasbarlangban zárult a program.

A külföldi résztvevők körében nagy elismerést arattak az utóbbi idők hazai barlangrekonstrukciói, különösen a jelenleg folyamatban levők (Abaligeti- és Pál-völgyi-barlang).

Az előadásokat tartalmazó kötet megjelenetése 2001. első félévében várható.

A konferenciát ismét a Társulat sikeres rendezvényei közé sorolhatjuk, amit a konferencia végén elhangzott vélemények és a már azóta e-mail-en érkezett elismerések is igazolnak, mint amilyen pl. az egyik szlovák résztvevőtől érkezett.

Vielen Dank für die nette Gastfreundschaft und die gut organisierte und interessante Tagung.

Jan Novomesky

H. T.

GOSSARIO DI SPELEOLOGIA E DI CARSTOLOGIA

(Olasz—magyar/magyar—olasz barlangász és karsztológiai szakszótár)

Földrajz és olasz nyelv szakos főiskolai hallgatóként olyan földrajz diplomamunkát készítettem, mely az olaszországi karszterületek és barlangok leírásával foglalkozik. Rengeteg szakcikket, könyvet kellett elolvasnom olasz nyelven és igen nagy segítségemre lett volna egy olasz—magyar/magyar—olasz szakszótár. Sajnos ilyesmi nem létezik, de nem csak a barlangászat terén, hanem más tudományterületeken sem.

Mivel olasz nyelvészetet is tanultam, elhatároztam, hogy az olasz diplomamunkám egy barlangászati és karsztológiai kétnyelvű szótár lesz, kiegészítve egy, a szókészlet eredetét elemző összefoglalással. Fontos szempont volt az is, hogy a szakkifejezések nagy része nem található meg a nagy olasz-magyar/magyar—olasz szótárakban sem.

A szótár összeállítását már a földrajz dolgozatomban elkezdtem, melynek utolsó fejezete egy 70—80 szakkifejezést tartalmazó olasz—magyar karsztológiai szótár. Ott csak egy egyszerű fordításról (az egyes olasz kifejezések magyar megfelelőiről) volt szó, most viszont tanulmányoztam az egyes szavak eredetét, használatát, valamint a nemzetközileg ismert szakkifejezések eltérő illetve megegyező értelmezését.

A szakdolgozat második fejezete iránymutatás a szótárak használatához mindkét nyelven, majd harmadik és negyedik fejezetként következnek az olasz—magyar és a magyar—olasz szótárrészek.

Az utolsó fejezet a barlangász és karsztos szakkifejezések eredetét vizsgálja mind az olasz, mind a magyar szókészletben, valamint azok eltérő használatára keres magyarázatot.

Bár a barlangászatban is az angol a nemzetközi nyelv, mégis úgy remélem, hogy a szótár hasznos lesz mindazon magyar, illetve olasz szakembereknek, akik egy harmadik nyelv segítségül hívása nélkül szeretnének együtt dolgozni, egymás műveit tanulmányozni.

A szótár elkészítésében nagy segítségemre volt a "Schiói Barlangász Klub" (Gruppo Grotte Schio-CAI, Olaszország) melynek én is tagja vagyok, valamint a klub elnöke, Leonardo Busellato úr, aki mindig mindenben a legnagyobb támogatást nyújtotta nekem.

Köszönetemet kell kifejezni Dr. Ugo Sauro tanáf úrnak, a padovai Földrajztanszék docensének, valamint Dr. Veress Mártonnak, a szombathelyi Berzsényi Dániel Tanárképző Főiskola Természetföldrajz tanszék vezetőjének, akik a karsztos kifejezések értelmezésében vettek részt.

Meg kell említenem Nyerges Attila és Cesare Raumer személyét, akik a barlangász technikai szavak fordításában segítettek.

Végül konzulensem, Vig István tanár úr tanácsait szeretném megköszönni, akivel a szavak eredetét, kialakulását, illetve módosulását próbáltuk meg elemezni.

Horváth Éva

(A szótár a Társulat titkárságán megtekinthető. Szerk.)

HÍREK, HIRDETMÉNYEK

FELHÍVÁS

Barlangi balesetek, barlangi bűvárbalesetek, majdnem balesetek és szerencsés megmenekülések történetének rövid statisztikaszerű leírására vállalkoztam.

A barlangász és turistairadalomban és a Magyar Barlangi Mentőszolgálat által nyilvántartott baleseteken kívül kérem mindazok írásban vagy szóban történő jelentkezését, akikkel vagy akiknek környezetében baleset, majdnem baleset vagy szerencsés megmenekülés történt.

Az összegyűjtött történeteket 2001-ben füzetbe kötve kívánjuk kiadni. Eddig hat-

van oldal dokumentumot sikerült összegyűjteni.

Segítségüket köszönöm

Adamkó Péter
1024 Bp. Keleti Károly u. 9.
316-9320
06-30-912-6706



A BEAC Barlangkutató Csoport **alapfokú barlangjáró tanfolyamot** szervez 2001. február 1-től. Az elméleti előadások minden csütörtökön 18³⁰-kor kezdődnek a Marczibányi téri Művelődési Központ madarász termében. A tanfolyam időtartama 3 hónap, díja 6000 Ft.

Érdeklődni lehet:

Elekes Balázs 326 02 62

belekes@hu.tuv.com

Czitán Gabriella 06 302 796 585

grabrilla@freemail.hu

LAPZÁRTA UTÁN

megérkezett a 2001. évi **brazíliai kongresszus** második – angol nyelvű – körlevele. A rendkívül részletes, színes fotókkal is illusztrált – 28 A/4 oldalas – anyag a Titkárságon megtekinthető, és a jelentkezési lapok (kongresszus, speleo-media /film,video/, barlangi művészet /festmény, szobor, fotó, vers, zene/) másolhatók. Ha valaki még több információt igényel, megtekintheti a

<http://www.speleobrazil2001.org.br>

honlapon, vagy információt kérhet az

info@speleobrazil2001.com.br

e-mail címen.

A legfontosabb tudnivalók:

Július 5–14. Kongresszus előtti tevékenységek (kirándulások, bemutatók, stb.)

Július 15. Ünnepélyes megnyitás

Július 16–22. Szakelőadások, speciális szimpóziumok (barlangi bűvár, bioszpeleológiai, barlangvédelmi, régészeti és őslénytani), szakbizottsági ülések, UIS közgyűlés, kiállítások, audio-vizuális fesztivál, standok, egynapos kirándulások, stb.

Július 22. Ünnepélyes zárás

Július 23–30. Utókirándulások Braziliában és a környező országokban

Határidők:

Jelentkezés	2000. nov. 15., dec. 31., 2001. máj. 30.
Összefoglalók beküldése	2000. nov. 15.
Teljes szöveg beküldése	2001. febr. 28.
Speleo-media anyagok beküldése	2001. márc. 28.
Speleo-művészet	2001. febr. 28.
Elő- és utókirándulásra	2001. febr. 28.

Részvételi díjak (USD):

	<i>Teljes</i>	<i>Részleges</i>	<i>Kísérő</i>
2000. jan.1.–nov. 15.	160	100	100
2000. dec. 31.	200	140	120
2001. máj. 30.	220	160	130
2001. máj. 30 után	250	190	150

Az elő- és utókirándulások részvételi díja 350 és 1000 USD között változik.

SPEL-ALP BT. AJÁNLATA

Tartály – INOX (rozsdamentes, nyílt és zárt rendszer egyben)	15 800 Ft
Beülő – fenékhevederes, mindenhol állítható ill. kiengedhető	6 900 Ft
Lépőszár – állítható (Alp Design), egy v. két lábra egyaránt jó	2 000 Ft
Alp Design mellesek – olasz típusú	
– komfort, profi	3 900 Ft
– blitz, egyszerű és olcsó	1 590 Ft
PVC vízhatlan overáll – Aktion	15 900 Ft
Sisak – Casco SPELEO CE	6 950 Ft
Begek – köteles	3 500 Ft
– bivakos	4 000 Ft
Kantárok (30–70 cm) CE	1 450–2 450 Ft
Croll, mászógépek, karabiner, maillon, nittfűl kedvező áron kapható	

Érdeklődni lehet: Zsólyomi Zsolt (Frédi) Tel.: 06-30/9748-575, 06-23/421-992

ELÉG A VAKOSKODÁSBÓL !

Nagy térfogatú, masszív, vízpumpás, zártrendszerű alumínium karbidtartályok kaphatók 1 év garanciával, 11 000 Ft-ért.

(Az olaszországi Michele Gortani-barlangban alaposan tesztelve.)

Hlavács György (30) 986-4667

MKBT TÁJÉKOZTATÓ

Megjelenik minden páratlan hónap elején (lapzártá: minden páros hónap 10-én)

Kiadja a Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulat

1025 Budapest, Pusztaszeri út 35.

Tel.: 346-0494, tel./fax: 346-0495. E-mail: mkbt@mail.matav.hu

Szerkesztő: Fleck Nóra. Felelős kiadó: Börcsök Péter

A tájékoztató számára leadott cikkek, anyagok tartalmáért a szerzőik felelősek.

Floppyn és e-mail-en érkező anyagokat Win 98/Office 2000 ill. Win 95 /6.0 formátumban tudunk fogadni.

Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulat
1025 Budapest, Pusztaszeri út 35.

NYOMTATVÁNY